

小笛的旅程

一隻黃褐森鶇的生存故事



文・圖／琳・契利 翻譯／謝維玲
推薦／吳尊賢（資深賞鳥人・自然作家）

在 繁星點點的寧靜秋夜裡，如果仔細聆聽，會聽見上百隻鳴鳥帶著嘹亮歌聲往南方的熱帶雨林遷徙。當春天來臨時，就會再度聽見牠們出現在空中，正要返回北方涼爽森林的築巢地。

北方森林底部，受高聳樹冠層保護的地帶，稱為「林下層」，那裡有小型硬木的小樹，例如：山毛櫸、冬青、山茱萸和鵝掌楸，而黃褐森鶉就在這樣的樹林裡唱著優美、嘹亮且純淨的旋律；在這湍急的溪流、青苔覆蓋的岩石，以及歪斜傾倒即將回歸大地的百年老樹林中，在此築巢的黃褐森鶉卻面臨了許多危機。

這是一隻黃褐森鶉的生存故事，哥斯大黎加蒙特維多的熱帶雨林、馬里蘭州貝爾特森林北邊的林地，以及兩者之間的各個地點，都是牠賴以為生的地方。

小笛的旅程

一隻黃褐森鶇的生存故事



文・圖／琳・契利

翻譯／謝維玲

推薦／吳尊賢（資深賞鳥人・自然作家）



珍愛地球・維京國際

感謝

- 感謝許多朋友與同事在文稿校對上的協助；感謝相關機構在研究工作上的協助；特別感謝米·金帶我走進森林研究黃褐森鸚。
- 感謝馬里蘭州自然資源部拯救貝爾特森林的最原始地帶，讓小笛的家得以保存；感謝公共土地信託基金會、聖公會席頓·貝爾特委員會、西部海岸管理局、作家湯姆·賀頓以及音樂家保羅·溫特，努力保存貝爾特森林僅剩的兩百多公頃土地。

FLUTE'S JOURNEY

Copyright © 1997 by Lynne Cherry
Complex Chinese translation copyright © 2010
by Taiwan Mac Educational Co., Ltd.
Published by arrangement with Harcourt, Inc.
through Bardon-Chinese Media Agency
All rights reserved.

小笛的旅程

文·圖／琳·契利
翻譯／謝維玲
發行人／黃長發
總編輯／余治瑩
主編／林碧琪
特約編輯／邱秋梅
文字編輯／傅玉茹
美術編輯／張雅慧

出版發行／維京國際股份有限公司
地址／臺北市內湖區瑞光路258巷50號5樓
電話／02-87971168 傳真／02-87971169
網址／www.tmac.com.tw
電子信箱／cservice@tmac.com.tw
局版臺業字第6023號
ISBN 978-986-6310-11-9
2010年01月初版
版權所有·翻印必究

獻給席頓·貝爾特，
他很有遠見的
讓自己的壯闊森林
永遠受到保護。





「這個過程仍在進行中 ……」

得花數百萬年才能修復。

自然棲地的破壞，導致
基因多樣性與物種多樣性的消失，

這將是後代子孫
最不能原諒我們的愚昧行為。」

—— 艾德華·威爾森博士 (Dr. Edward O. Wilson)



四、顆可愛的青綠色鳥卵，產在馬里蘭州森林的一棵小山茱萸樹上的鳥巢內。在這個以葉子、泥巴和小樹根築成的鳥巢裡，母鳥會不分晝夜的保持卵的溫暖，而卵裡有黃褐森鶉寶寶生長著。五月的某一天，鳥寶寶覺得卵裡很擁擠，就開始啄殼，啄呀啄，最後卵殼被啄成兩半，鳥寶寶脫殼而出了。黃褐森鶉寶寶很嬌小、溼黏黏、光禿禿的，沒有羽毛只有少許絨毛，眼睛還閉著。





飢腸轆轤的
黃褐森鶯寶
寶發出尖
銳的叫
聲，脖子
伸得長長的，
鳥爸爸媽整天來回飛
行，餵牠們吃昆蟲和
溼軟黏糊的蠕蟲，在不斷的進食下，小鳥們日漸
長大。

不到三天，小鳥們開始張開眼睛，粉紅摻雜灰色
的皮膚上長出灰色幼羽。牠們試著拍拍自己的
小翅膀，好讓它們變得更強壯有力。過了七天，
狹小的鳥巢已經無法容納牠們，小鳥們便跳到巢
邊，或外頭的茱萸樹枝上，開始探索這個世界。

小鳥們開始練習飛行，牠們在樹枝間飛來飛
去，再從地面飛回樹上。雖然牠們已經離巢，羽
毛也已長成，但是不管什麼時候，只要肚子餓，
還是會發出叫聲，讓鳥爸爸媽可以找到牠們，餵牠
們吃東西。



在這座貝爾特森林的原始林深處，小黃褐森鶉不太會遇到什麼危險，沒有貓科動物和浣熊來打擾，但牠們還是隨時要注意身邊是否有老鷹、黑蛇、狐狸和人類——尤其是每天跑來靜靜觀察牠們的兩個小孩。

三隻小黃褐森鶉和牠們的鳥爸媽都會與這兩個



小孩保持距離，倒是有隻頭上僅冒出幾根奇特白羽毛的小黃褐森鶉，每天越來越靠近，兩個小孩把這隻禿頭小黃褐森鶉取名為「小笛」，因為牠們知道，等牠長大以後，將會像牠爸爸一樣擁有美妙之歌聲，而那歌聲會像清澈甜美的笛聲一般，響徹森林。



當小_工笛_カ的_カ羽_ハ毛_モ長_キ成_ル後_ニ，會_ハ過_ス三_ハ個_ノ星_ツ期_ノ，讓_ル鳥_ツ爸_ヤ媽_マ餵_キ養_フ的_カ日_ヒ子_ヲ。到_キ了_ニ七_ノ、八_ノ月_ハ，牠_ノ的_カ幼_シ羽_ハ開_キ始_メ掉_キ落_ク，換_ハ上_ニ富_コ有_リ光_ツ澤_ツ的_カ長_キ羽_ハ毛_モ，成_ル為_ス一_ツ隻_ノ俊_シ美_シ的_カ亞_チ成_ル鳥_ツ。現_シ在_ニ，牠_ノ或_ハ其_ノ他_ノ兄_ツ弟_ヲ姊_ヲ妹_ヲ只_ニ要_ス飛_ビ到_キ鳥_ツ爸_ヤ媽_マ身_ヲ邊_ニ，就_ハ會_ハ被_テ趕_ハ走_ク，因_ニ為_ス鳥_ツ爸_ヤ媽_マ知_ル道_ク牠_ノ們_ノ已_ニ經_テ懂_ク得_ル如_ニ何_ノ照_シ顧_ル自_レ己_ヲ了_ニ。

九_ノ月_ハ到_キ來_ニ，清_シ涼_シ的_カ微_シ風_ハ吹_キ亂_ス了_ニ小_工笛_カ的_カ羽_ハ毛_モ，秋_ノ葉_ハ呈_シ現_ル金_ニ黃_シ色_ノ、紅_シ色_ノ與_ニ黃_シ色_ノ色_ノ彩_ヲ，縮_ム短_ク的_カ白_シ晝_ハ和_ニ微_シ弱_シ的_カ日_ヒ。



光催促著鳥兒遠行，小笛盡可能的吃下果實與昆蟲，
來儲存脂肪，為將來長途飛行的體力做好準備。

有一天晚上，小笛和其他黃褐森鶇就像收到風捎來的
信息一樣，從森林起飛升空，這群鳴鳥開始往南飛行，
中途還有其他鳥群加入，最後牠們匯集成一群共同
飛翔於數千公尺高空的時候，利用黑夜避開老鷹
的威脅。





晨_チ曦_セ灑_サ在_ニ鳥_{トリ}群_{グン}身_ミ上_ニ，掠_カ食_シ者_モ很_チ快_ク就_チ會_ハ發_ハ現_ル牠_レ們_ノ的_ノ行_ツ蹤_ヲ。小_コ笛_{フエ}往_ニ地_チ面_ニ上_ニ瞧_ミ，看_ミ到_ク下_ノ面_ニ有_リ一_ハ片_ノ茂_ク密_ク的_ノ樹_ノ林_ヲ，立_チ刻_ニ往_ニ下_ニ飛_ハ，尋_ヒ找_テ掩_カ護_ス，並_ニ捕_メ食_シ地_チ面_ニ的_ノ昆_チ蟲_ヲ、蝸_{カタ}牛_ヲ和_ニ蛙_ヲ蟪_ヲ，連_ニ山_ノ胡_ノ椒_ノ與_ニ山_ノ茱_ノ萸_ノ的_ノ果_ノ實_ヲ也_チ被_レ牠_レ狼_チ吞_ミ虎_ノ嚥_ミ的_ノ吞_ミ進_ミ肚_ノ子_ヲ。休_ム息_ス了_リ三_ハ天_ヲ，牠_レ再_チ度_ニ在_ニ夜_ニ晚_ニ展_キ開_キ漫_ク長_ク的_ノ旅_ノ程_ヲ。

次_ニ日_ノ清_ク晨_ニ，小_コ笛_{フエ}為_ス了_リ尋_ヒ找_テ有_リ一_ハ果_ノ實_ノ的_ノ樹_ノ林_ヲ而_チ低_ク空_ヲ飛_ハ行_ツ，但_チ過_シ去_リ曾_チ是_リ森_ノ林_ノ的_ノ地_チ方_ニ，現_ニ在_ニ已_ニ變_ハ成_ル綿_ク延_ク數_ハ公_ノ里_ノ的_ノ道_ノ路_ヲ和_ニ郊_ノ區_ノ住_ノ宅_ヲ，最_チ後_ニ牠_レ在_ニ學_ノ校_ノ周_ノ圍_ニ看_ミ到_ク一_ハ片_ノ山_ノ胡_ノ椒_ノ樹_ヲ，是_リ由_ニ熱_ノ心_ノ幫_カ助_ス鳴_キ鳥_ヲ遷_ル徙_ス的_ノ小_コ朋_ノ友_ヲ所_ノ栽_メ種_ク的_ノ，牠_レ朝_ニ下_ニ飛_ハ去_リ並_ニ且_ニ大_ク快_ク朵_ノ頤_ス一_ハ番_ヲ。

小_コ笛_{フエ}再_チ度_ニ升_リ空_ニ後_ニ，不_チ到_ク幾_ハ天_ノ的_ノ時_ノ間_ヲ，便_チ抵_キ達_ス了_リ德_ノ克_ノ薩_ノ斯_ノ州_ノ岸_ノ邊_ニ的_ノ高_ノ島_ヲ，牠_レ在_ニ這_ニ裡_ニ加_ヘ入_ル其_ノ他_ノ鳥_ノ類_ノ的_ノ行_ツ列_ヲ。灌_ノ木_ノ叢_ノ裡_ニ到_ク處_ニ都_チ是_リ鳥_ノ叫_キ聲_ヲ，因_ニ為_ス牠_レ們_ノ正_ニ為_ス了_リ儲_ヘ存_ス飛_ハ越_シ墨_ノ西_ノ哥_ノ灣_ノ的_ノ體_ノ力_ヲ而_チ覓_テ食_シ。一_ハ天_ノ晚_ニ上_ニ，小_コ笛_{フエ}飛_ハ離_レ了_リ高_ノ島_ヲ，順_ニ風_ニ飛_ハ行_ツ，牠_レ連_ニ續_ニ在_ニ水_ノ面_ノ上_ニ飛_ハ行_ツ二_ハ十_ハ個_ノ小_ノ時_ノ、九_ハ百_ハ多_ク公_ノ里_ノ遠_ヲ，直_チ到_ク抵_キ達_ス墨_ノ西_ノ哥_ノ的_ノ猶_ノ加_ノ敦_ノ半_ノ島_ヲ，才_チ停_メ下_ニ來_リ覓_テ食_シ和_ニ休_ム息_ス。



許多時候，鳥都留在墨西哥過冬，但小笛停留一星期後，繼續穿越中美洲的森林往南飛行，並沿途覓食，最後，牠抵達了哥斯大黎加的蒙特維多雨林，這是牠數代祖先每年冬天都會造訪的地點。

幾乎來自北美洲的遷徙性鳴鳥都以這座雨林為聚集地，但是有些鳥類只是路過蒙特維多雨林，牠們還要前往更南的地點過冬，其中有些是小笛在貝爾特森林的鄰居，其餘則來自北美洲不同地區，小笛從沒看過牠們。

當小笛準備在蒙特維多尋找適合的住所時，牠加入了終年以哥斯大黎加為家的熱帶鳥群，這些本土鳥類從來不往北飛，但這座熱帶雨林足夠餵飽所有的鳥類。



